

Г. П. КОЖЕУРОВ И Г. У. ЮН ЧЖУН

柯席烏洛夫 顧用中

УЧЕБНИК

РУССКОГО

ЯЗЫКА

俄
文
讀
本

Шестое издание

第六版

Шанхай

ЭПОХА

1949

上海時代社一九四九年

Г. П. КОЖЕУРОВ и Г. У. ЮН ЧЖУН

柯 席 烏 洛 夫 顧 用 中

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

俄 文 讀 本

江苏工业学院图书馆
藏 书 章

Шестое издание

第 六 版

Шанхай

ЭПОХА

1949

上 海 時 代 社 一 九 四 九 年 出 版

時代社出版中俄文對照讀物

研讀俄文的良伴。從事翻譯的參考

高爾基早期

小說

長

俄文讀本第一冊補充讀物

柯席烏洛夫

顧用中編

俄文選

第一冊

俄羅斯語言（節譯）

史大林獎金榮譽人學術員

С. П. 奧勃諾爾斯基

Академик С. П. Обнорский

我們為什麼要珍愛俄羅斯語言呢？第一因為俄羅斯語言是俄國民族文化底珍貴的寶藏。

這裏需要指出俄國語言一些基本的特質，例如該指出在俄文中有若干流音如 Р. Л. 鼻音如 М. Н. 這一般地說是語言具有了音樂方面的特徵，另外也必需指出的如子音在前列音前的減輕，這個造成了俄羅斯語言的柔和的印象。

但是特別地可注意俄羅斯語言底字彙的組成，一切活的語言底字彙是很圓轉和不定性的。一類語詞在話彙中是產生了，一類語詞是死滅了，語詞的一類意義被保存下來。另一類意義得到了新意，在百年前出版的學院字典中有一萬餘個單詞。這本字典不含有狹義的，如技術的，科學的，地方方言……等等的字彙組成。這當然是大大減縮了字彙組成的實數。在六十年代的達爾 Даля 字典中地方方言等的字彙組成，已至兩萬個單詞。但在現代的字彙組成的實數來說是很困難說出的。因為，主要的是在我們的時代底科學和技術的發展。

但是語言字彙的豐富不僅是包含單字在數量上一字一義的發展，而是在這些單字用法上的轉義。在這關係上，俄國語言的字彙的豐富是驚人出奇的。例如在 Д. Н. 烏夏可夫 Д. Н. Ушаков 主編的字典中，單祇 ити 一詞，就有四十個意義。單純的連詞「А」和「И」實際上也有一大束意義的。又如否定詞 не 在一本學院編輯的辭書上佔了小字體的字型有九十六頁。這一切都是證明了俄羅斯語言的非常的豐富。

在優秀的文學作品中俄羅斯語言除了美麗和豐富以外，並且是有非常表現力的語言。這樣的語言是在離我們時間不遠的普希金的語言中可找到。我們稱普希金的語言為自己的俄羅斯的語言，這是完全正確的。這裏當然不僅是單說普希金的，而且是有着普希金傳統的作家如萊蒙托夫 Лермонтов，屠格涅夫 Тургенев，岡察洛夫 Гончаров，萊斯科夫 Лесков，契訶夫 Чехов，高爾基 Горький 等，而這主要地是人民的創作。

假使就俄羅斯語言底現代的文學來說，——那該說是很大地改變了，尤其是字彙組成的變化。有一類語詞是完全不用了，有些語詞獲得了新的其他的意義，也有了很多的新詞，政治和社會生活底新的形式，新的生活，新宇宙觀在現代俄羅斯語言底字彙上顯示了，並且正在顯示着深大的影響。俄羅斯語言在不斷的革新和擴大的過程中。

我們為什麼要珍愛俄羅斯語言呢？因為它是美麗的，豐富的，是希有地有表現力的語言。（用中譯）

Русский алфавит и название букв

俄文字母表與字母名稱及發音

正 體		名 稱	讀音 (用英文舉例)	正 體		名 稱	讀音 (用英文舉例)
大 寫	小 寫			大 寫	小 寫		
А	а	а	a(像在car裏的a)	Р	р	эр	r(像在rose裏的r)
Б	б	бэ	b(像在bar裏的b)	С	с	эс	s(像在site裏的s)
В	в	вэ	v(像在vice裏的v)	Т	т	тэ	t(像在time裏的t)
Г	г	гэ	g(像在get裏的g)	У	у	у	oo(像在foot裏的oo)
Д	д	дэ	d(像在day裏的d)	Ф	ф	эф	f(像在fine裏的f)
Е	е	е	ye(像在yet裏的ye)	Х	х	ха	h(像在hard裏的h)
Ж	ж	жэ	yo(像在yon裏的yo)	Ц	ц	цэ	ts(像在mats裏的ts)
З	з	зэ	s(像在pleasure裏的s)	Ч	ч	чэ	ch(像在church裏的ch)
И	и	и	z(像在zero裏的z)	Ш	ш	ша	sh(像在short裏的sh)
	й	и краткое	ee(像在meet裏的ee)	Щ	щ	ща	sh-ch(像在fresh-cheeks裏的sh-ch)
К	к	ка	y(像在boy裏的y)	Ъ	ь	ы	i(像在Writ裏的i)
Л	л	эл	k(像在kate裏的k)	Твердый знак	Мягкий знак	Твердый знак	(無音, 若是ТЬ便像在tub裏的t)
М	м	эм	l(像在lamp裏的l)	Э	э	э	(無音, 若ТЬ, 便像在tube裏的t)
Н	н	эн	m(像在might裏的m)	Ю	ю	ю	e(像在met裏的e)
О	о	о	n(像在nine裏的n)	Я	я	я	u(像在use裏的u)
П	п	пэ	o(像在or裏的o)				ya(像在yard裏的ya)
			p(像在pipe裏的p)				

★ 俄文, 正體大寫 ★

А Б В Г Д Е Ж З И К Л М Н О
П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Э Ю Я

★ 俄文草體小寫 ★

а б в г д е ж з и к л м н о п р
с т у ф х ц ч ш щ ъ ь ы э ю я й

Порядок начертания русских букв 俄文字母書法程序

Л	л	У	у
А	а	Ш	ш
М	м	У	у
Т	т	Ч	ч
П	п	С	с
П	п	Э	э
Б	б	Ж	ж
Р	р	Ц	ц
Д	д	З	з
Р	р	Е	е
Т	т	О	о
Т	т	Я	я
Т	т	Э	э
У	у	Е	е
У	у	О	о

關於字母

字母乃是一種符號或聲音。我們用以書寫時，成為可見的符號。我們用以誦讀成聲時，成為可聞的聲音。

俄文共有字母 32 個。

字母按着順序排列時，稱為字母表。

字母表的排列順序，往往用作字典的部首，或是人名的索引等，故必須記住。

俄文字母中 а, е, и, о, у, ы, э, ю, я 稱為

母音。

有二十個子音：б, в, г, д, ж, з, к, л, м, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ。

一個半母音：й。

和兩個無聲字母：ь (硬音符)(分音符)和 ъ (軟音符)
附註：ё 為 е 的變形 字母表中不列入。

Обучение чтению 讀音練習

ГЛАСНЫЕ БУКВЫ 母音

А,	а	
У,	у	А.у. У.а. Ау, уа.
О,	о	А.о. О.а. У.а. О.у. Ао. Оа. Оу.
И,	и	А.и. И.а. И.у. И.о. У.и. Ои. Аи. Иа. Иу. Ио. Уи. Ои.
Я,	я	А.я. У.я. О.я. И.я. Я.я. Я.у. Я.о. Я.и. Ая. Уа. Оя. Ия. Яя. Яу. Яо. Яи.
Ю,	ю	А.ю. У.ю. О.ю. И.ю. Я.ю. Ю.ю. Ю.а. Ю.и. Ю.я. Аю. Ую. Ою. Ию. Яю. Юю. Юа. Юи. Юя.
Е,	е	А.е. У.е. О.е. И.е. Я.е. Ю.е. Е.е. Е.а. Е.у. Е.о. Ае. Уе. Ое. Ие. Яе. Юе. Ее. Еа. Еу. Ео.
Э,	э	А.э. У.э. О.э. Э.а. Э.у. Э.о. Э.я.
Ы		ы.и. ы.е. ыи. ые.
Й		Аи. Уи. Ои. Ии. Яи. Юи. Ай. Уй. Ой. Ий. Яй. Юй. Ей. Эй. ый.
Е,	е	Ее. Ое.

СОГЛАСНЫЕ БУКВЫ 子音

Б,	б	Ба Бу Бо Би Бя Бю Бе Бэ Бы Бай Буй Бой Бий Бей Бэй Бый
		Аб Уб Об Иб Яб Юб Еб Эб ыб Ба. Баба. Бабу. Об. Обо. Обои. Обой. Обуй. Обе. Убой.
Г,	г	Га Гу Го Ги Гө Гэ Гай Гуй Гой Гий Гей Гэй Аг Уг Ог Иг Ег Эг Яг Юг Ага. Ого. Бага. Бог. Боги. Бег. Бега. Беге. Бегу. Гобой. Юг. Юга. Буг. Губа. Губы.
К,	к	Ка Ку Ко Ки Кя Кю Ка Кэ Кай Куй Кой Кий Кей Кэй Ак Ук Ок Ик Як Юк Ек Эк ык Ка. Ак. Как. Какой. Какас. Какос. Какис. Ока. Бок. Бока. Бык. Быки. Куку. Бак. Баку. Баки.
Д,	д	Да Ду До Ди Де Дэ Дя Ды Дай Дуй Дой Дий Дей Дэй Дый Ад Уд Од Ид Ед Эд Яд юд Ада. Ида. Иды. Ода. Оды. Еда. Еды. Уда. Беда. Беды. Гад. Гада. Гады. Год. Года. Кодак. Кодаки. Код. Дюк. Дуб. Дядя. Дед. Деда. Деду.

Т, т Та Ту То Ти Тя Тю Те Тэ Ты
 Тай Туй Той Тий Тяй Тюй Тей Тэй Тый
 Ат Ут От Ит Пт Ют Эт Эт ыт
 Тот. Э тот. Эта. Это. Эти. Э того. Так. Такой. Дата.
 Тяга. Туго. Бот. Боты. Кот. Код. Катя. Дуга. Туга.
 Дятя. Тятя. Ток. Док.

М, м Ма Му Мо Ми Мя Мю Ме Мэ Мы
 Май Муй. Мой Мий Мей Мэй Мый
 Ам, Ум Ом Им Ям Юм Ем Эм ым ем
 Ма. Мам. Мак. Маки. Мед. Мой. Моя. Мои. Бом. Бомба.
 Ком. Кома. Комик. Комики. Мод. Мода. Моды. Мот. Моты.
 Гум. Гим. Дам. Там. Дама. Амба. Дом. Том. Идем. Едем.
 Май. Майка. Мойка. Домой.

Н, н На Ну Но Ни Ня Ню Не Нэ Ны
 Най Нуй Ной Ний Най Ней Нэй Ный
 Ан Ун Он Ин Ян Юн Ен Эн ын
 Он. Она. Они. Ан. Анна. Аня. Няня. Баня. Банк. Банки.
 Книга. Мина. Дыня. Много. Меня. Тон. Тонна. Тоня.
 Тонут. Дно. Денег. Нога. Ноги. Гони. Нота. Ноты.
 Конн. Бинт. Бунт. Бант. Кон. Нотный.

З, з За Зу Зо Зи За Зю Зе Зэ Зы
 Зай Зуй Зой Зий Зай Зюй Зэй Зый
 Аз Уз Оз Из Яз Юз Ез Эз ыз
 Аза. Заза. Даза. Доза. Езда. Узда. Зуб. Зуд. Зубы.
 Коза. Козы. Указ. Зад. Мозги. Заезд. Уезд. Уза.
 Егоза. Изюм. Змея. Змейка. Газета. Газетный.

С, с Са Су Со Си Ся Сю Се Сэ Сы
 Сай Суй Сой Сий Сюй Сей Сэй Сый
 Ас Ус Ос Ис Яс Юс Ес Эс ыс
 Аса. Аза. Мясо. Сад. Зад. Сады. Садик.
 Сам. Сами. Сама. Самум. Сани. Коза. Коса. Зоя.
 Зона. Соня. Сон. Зонт. Уксус. Сайка. Зайка. Сойка.
 Зойка. Сумка. Сумма. Сума. Бес. Без.

Л, л Ла Лу Ло Ли Ля Лю Ле Лэ Лы
 Лай Луй Лой Лий Лай Лүй Лей Лэй Лый
 Ал Ул Ол Ил Ял Юл Эл Эл ыл
 Ал. Ала. Адрй. Адые. Лак. Лаг. Лады. Латы. Лето. Лед.
 Лама. Лад. Лаба. Лабаз. Лабазы. Ал. Алба. Албазин.
 Кол. Колба. Колбаса. Колбасник. Люк. Лес. Лез.
 Белый. Белка.

Р, р Ра Ру Ро Ри Ре Ря Рю Рэ Ры
 Рай Руй Рой Рий Рей Рай Рюй Рэй Рый
 Ар Ур Ор Ир Ер Яр Юр Эр ыр

Ар. Ара. Ура. Урал. Орэл. Уран. Ярмо. Уран. Удан.
Удар. Добро. Добрая. Гора. Кора. Горы. Гор.
Кор. Тры. Тли. Рюмка. Рад. Лад. Рай. Лай. Рак. Лак.
Рама. Лама. Латник. Ратник. Лез. Лес. Раз. Резкий.
Риза. Лиза. Лиса. Рита. Рига. Лига.

П, п Па Пу По Пи Пе Пя Пю Пэ Пы
Пай Пуй Пой Пий Пей Пэй Пый
Ап Уп Оп Ип Еп Яп Юп Эл ып
Папа. Баба. Поп. Боб. Лапа. Раба. Анапа. Лампа.
Капот. Робот. Порт. Борт. Била. Пила. Пал. Бал.
Пар. Палатка. Подобный. Преподобный. Поезд. Пакт.
Пена. Про. Пря. Поза. Прут. Плут. Пот. Под.
Юпитер. Юбка. Эзол. Зоб.

В, в Ва Ву Во Ви Вя Ве Вэ Вы
Вай Вуй Вой Вий Вай Вей Вэй Вый
Ав Ув Ов Ив Яв Ев Эв ыв
Вата. Варя. Ива. Ява. Вера. Веки. Вилка. Вот.
Вор. Вода. Вино. Виноград. Вы. Выделка. Варягов.
Беликий. Вериги. Рев. Лев. Равнина. Лавина. Виды.

Ф, ф Фа Фу Фо Фи Фя Фю Фе Фэ Фы
Фай Фуй Фой Фий Фяй Фюй Фей Фэй Фый
Аф Уф Оф Иф Яф Юф Еф Эф ыф
Фат. Фата. Вата. Факт. Фетум. Фут. Фунт. Фант. Бант.
Уфа. Яффа. Фаза. Ваза. Ксфе. Фига. Профонлет. Фирма. Фекла.

Ж, ж Жа Жу Жо Жи Же Жэ
Жай Жуй Жой Жий Жей Жэй
Аж Уж Ож Иж Еж Эж Юж
Жар. Жара. Жало. Зало. Даже. Тоже. Гоже. Нигоже.
Пилот. Пилотаж. Этаж. Эгажерка. Эгажи. Рожа.
Реза. Роса. Жижя. Жаба. Жук. Жуков. Кожа. Жажада.
Жидкий. Экипаж. Ужге. Уж. Ужи. Узы.

Ш, ш Ша Шу Шо Ши Ше Шэ
Шай Шуй Шой Ший Шей Шэй
Аш Уш Ош Иш Еш Эш
Шар. Шаг. Шаги. Ваш. Ваша. Ваше. Ваши. Наш. Каша.
Шило. Шила. Сила. Шум. Шума. Сума. Душа. Дышло.
Вышло. Шоколад. Лишай. Леший. Шайка. Сайка. Зайка.
Жалко. Шатко. Уши. Ужи. Жар. Шар. Шлак. Яшма.

Х, х Ха Ху Хо Хи Хе Хэ
Хай Хой Хий Хей Хэй
Ах Ух Ох Их Ех Эх
Эхо. Ухо. Хохот. Хохотала. Хор. Гор. Хоры. Хорист.
Горнист. Хлсв. Глеб. Хобот. Избах. Бах. Синих.
Белых. Яхонт. Их. Ихний.

Ц, ц Ца Цу Цо Ци Ця Цю Цэ Цы
Цай Цуй Цой Ций Цяй Цюй Цэй Цый
Ац Уц Оц Иц Яц Юц Эц

Цаца. Цане. Цел. Целы. Лицо. Цеп. Цепи. Цех. Цирк.
Цитата. Цвет. Цапля. Целовал. Птица. Отец. Яйцо.
Концы. Гонцы. Конец. Гонец. Цвета. Цынга. Цыновка.

Ч, ч Ча Чу Чо Чи Ча Чэ
Чай Чуй Чой Чий Чяй Чюй Чэй Чый
Ач Уч Оч Ич Еч

Ача. Дача. Дачный. Сдача. Уча. Туча. Тучка. Очи.
Ночи. Ночки. Чан. Чин. Чины. Чиновник. Чем. Чум.
Чума. Фабричный. Мучной. Смазочный. Чалма. Чуткий.
Часто. Кузнечный. Восточный. Вечный.

Щ, щ Ща Шу Що Ши Щэ
Щай Щуй Щой Щий Щей
Ащ Ущ Ощ Ищ Ещ

Аща. Чаша. Щи. Щетка. Щука. Щей. Ящик. Плаш. Леш.
Клещи. Щека. Ищи. Зеленщик. Бегонщик. Уборщица. Каменщик.

Безгласные буквы 無聲字母

(ОТДЕЛИТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ) (分音符“ь”)

ь Сел. Съел - С'ел. Веду. Въеду - В'еду. Объявил - Об'явил. Ехали.
Съехали. Отъехали. Въехали. Объехали. Подъехали. Ед. Съел.
Отъел. Подъем. Трехъярусный. Предъюбилейный.

ь В Б Д З Ж Л М П Р С Т Ф Ш Ч Щ
вь бь дь зь жь ль мь нь рь сь ть фь шь чь щь
Нов. Новь. Ряб. Рябь. Тетрадь. Рожь. Ешь. Сынь
Выпь. Писать. Унитать. Говорить. Семя. Семья.
Солю. Солью. Плате. Платье. Батальон. Бульон.
Газильон. Объявлен.

目 錄

(頁數)

略談俄羅斯語文 (С. П. Обнорский).....	IX
俄文字母長與字母名稱.....	X
俄文字母書法程序.....	XI
讀音練習.....	XII
第一課 俄文中之疑問句 “что это”. 否定句 “нет, это не—”.....	1
第二課 名詞之定義, 性屬, 各類性屬之字尾。代名詞: 人稱代名詞 -я, он, она, вы. 指示代名詞 это. 疑問代名詞 кто, что. 數詞. 個數數詞: один, одна, одно. 連詞之定義.....	3
第三課 疑問句 есть ли у вас.....	5
第四課 句法. 句之定義. 主語和述語. 名詞之變格, 格之意義. 主格. 生格 (第二格) 之用法. (在否定詞 нет, 前置詞 у, 數詞 2, 3, 4. 定量或不定量詞以後).....	7
第五課 動詞之定義, 動詞之不定方式, 時式, 現在時式變位. 動詞 уметь 以後用不定方式. 示動作或行為之否定時, 為動詞連帶之名詞需第二格. 行為之直接目的物用第四格. 副詞之定義. 補充語.....	10
第六課 代名詞, 物主代名詞 (第一格單數): 疑問代名詞 чей, чья, чье. 指示代名詞 этот, эта, это (第一格單數). 人稱代名詞 он, она, оно.....	13
第七課 動詞之多數現在式變位. 人稱代名詞 ты, мы, вы, они. 人稱代名詞單多二數之第二格與第四格. 指示代名詞單數之第二格與第四格. 疑問代名詞 кто, что 之第二格與第四格. 名詞第四格之特殊情形 (關於生物及非生物). 副詞 здесь, там.....	17
第八課 前置詞 на, в 之後用格 (第六格). 前置詞 у 之意義. 名詞第六格單數之語尾及其不規則. 物主代名詞之變格, 物主代名詞第四格之特殊情形 (關於生物及非生物者). 物主代名詞第一, 第二, 第四各格之語尾. 疑問代名詞 кто, что 之第六格. 副詞 где 之意義.....	21
第九課 動詞之他動詞與自動詞. 前置詞 около	

之用法. 與 у 意義上之差異. 前置詞 на 之習慣用法, 指示代名詞之變格, 指示代名詞第四格之特殊情形 (關於生物及非生物者). 指示代名詞第六格語尾.....	25
第十課 專有名詞與公有名詞. 名詞多數第一格之用法及語尾. 名詞多數第一格之不規則變化. 指示代名詞多數第一格 эти. 疑問代名詞多數第一格 чьи 物主代名詞之多數第一格. 重音之意義.....	29
第十一課 名詞多數第二格之用法. 指示代名詞, 物主代名詞之多數第二格, 名詞多數第四格之用法, 名詞多數第四格之特殊情形 (關於生物及非生物者). 名詞多數第四格之變格. 指示代名詞, 物主代名詞之多數第四格: 主語不在主格時, 述語動詞用法之注意. 副詞 очень 之意義.....	33
第十二課 名詞多數第二格之用法 (在數詞 5, 6, 7, 8, 9, 10 及副詞 сколько 之後). 帶有補加字尾 -ся(-сь) 之動詞及此項動詞之變位.....	33
第十三課 名字多數第六格之用法及變格. 不變格之名詞. 前置詞 о, об, обо 之用法及區別. 前置詞 от 之用法.....	41
第十四課 名詞多數第二格之用法 (在數詞 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 之後). 各類代名詞之第六格語尾. 前置詞 из 之用法.....	44
第十五課 定動詞與不定動詞之使用方法. 前置詞 в, на 用格 (第四格). 前置詞 с 之用法. 副詞 когда, куда 之意義. 名詞單多二數之第五格語尾. 疑問代名詞 кто, что 之第五格.....	47
第十六課 不變格之名詞. 僅用於單數或多數之名詞. 陽性名詞單數第二格之不規則. 第五格之用法. 各類代名詞單多二數之第五格語尾. 陽性名詞語尾 я 之變格. 動詞之不規則變位. 動詞完成體與未完成體之意義, 時式, 變位. 前置詞 под 之用法. 連接詞 или.....	50

第十七課 名詞 год 之多數第二格。第三格之意義及用法。名詞第三格之語尾(包括名詞有語尾 -я 及 мя 者)。人稱代名詞, 與疑問代名詞 кто, что 之第三格。多數第二格之用法(在數詞 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 200, 300,之後)。名詞在複合數詞後之用格。動詞之方式, 命令方式之意義, 字尾, 及形成 54	第二十一課 動詞 быть 之意義及用法, 動詞 быть 之變位。名詞 мать 之變格。指示代名詞 тот 69
第十八課 第三格之用法(續)。物主代名詞, 指示代名詞。單多二數之第三格語尾。示星期幾 в какой день 之用法。前置詞 к, по, после 之用法 58	第二十二課 數詞之變格法一時間之表示方法。動詞之將來時。完成體動詞之構成 73
第十九課 變格複習, 各格之意義。名詞變格法分類。名詞變格表, 疑問代名詞變格表, 人稱代名詞變格表, 物主代名詞變格表, 指示代名詞變格表。形容詞之定義, 語尾, 變格法。лес 單數第二格有特別之語尾。副詞 рядом 61	第二十三課 句法概論 78
第二十課 動詞之過去時式。有形容詞語尾之名詞。名詞 дитя 之變格, 前置詞 для 和 перед 之用法 66	第二十四課 形容語之定義及例解 81
	第二十五課 狀況語之定義及例解。句法之分析 83
	第二十六課 接尾部之意義, 指小接尾, 表愛接尾, 蔑視接尾。動詞之多回體與一回體 86
	第二十七課 Репка. 88
	第二十八課 Первый раз в городе. 90
	第二十九課 Верблюд. Слон. Хитрая лисица. 92
	第三十課 Нефть. 94
	第三十一課 Все переменялось. 96
	第三十二課 Советский Союз. 97
	附錄: 見於本讀本之短篇小說的中譯字彙 98
	字彙 101

СОДЕРЖАНИЕ

Несколько слов о русском языке — (Из статьи Акад. С. П. Обнорского)	IX	
Русский алфавит и название букв	X	
Порядок начертания русских букв	XI	
Обучение чтению	XII	
I-ый урок	О вопросительном предложении в русском языке: «Что это?» Отрицательное предложение: «Нет, это не...»	1
II-ой урок	Понятие о существительном. Род и родовые окончания. Местоимение. Личные местоимения: я, он, она, Вы. Во- просительное предложение: «Кто это?». Числительные: один, одна, одно. СОЮЗ. Понятие о союзе	3
III-ий урок	Вопросительное предложение: «Есть ли у вас...?»	5
IV-ый урок	Что такое предложение. Подлежащее. Сказуемое. СУЩЕСТ- ВИТЕЛЬНОЕ. Что такое склонение. Понятие о падежах. Именительный падеж. Родительный падеж (единств. числа): после отрицания НЕТ; после предлога У; после числитель- ных ДВА, ДВЕ, ТРИ, ЧЕТЫРЕ; после указания определен- ного или неопределенного количества: ЛИСТ БУМАГИ	7
V-ый урок	ГЛАГОЛ. Понятие о глагоде. Неопределенное наклонение. Настоящее время (единств. число). Что такое спряжение. Неопределенная форма после глагола УМЕТЬ. Отрицание НЕ при глаголе требует родительного падежа. Винитель- ный падеж имен существительных: прямой объект действия. НАРЕЧИЕ. Понятие о наречии. ДОПОЛНЕНИЕ. Понятие о дополнении	10
VI-ой урок	МЕСТОИМЕНИЕ. Притяжательное местоимение. Именитель- ный падеж единств. числа. Вопросительные местоимения: чей, чья, чье. Указательные местоимения: этот, эта, это. Именительный падеж единств. числа. Личные местоимения: он, она, оно	12
VII-ой урок	ГЛАГОЛ. Множественное число настоящего времени. МЕ- СТОИМЕНИЯ. Личные: ты, мы, вы, они. Родит. и винит. падежи личных местоимений единств. и множ. числа. Указа- тельные местоимения: ЭТОТ, ЭТА, ЭТО родит. и винит. падежа единств. числа. Вопросительные местоимения: КТО, ЧТО, родит. и винит. падежа. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Особенности винительного падежа (мужской, женский и средний род) единств. числа. Имена существ. женского ро- да с окончанием на «ь». НАРЕЧИЯ: здесь, там	17

VIII-ой урок

ПРЕДЛОГИ: НА, В — с предложным падежом. Значение предлога У. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Предложный падеж единств. числа и его неправильности. МЕСТОИМЕНИЕ. Особенности винительного падежа (единств. числа) притяжательных местоимений. Окончания именит., род. и винит. падежей единств. числа притяжательных местоимений. Предложный падеж вопросительных местоимений: КТО, ЧТО. НАРЕЧИЕ. Значение и употребление «где» 21

IX-ый урок

ГЛАГОЛ. Переходные и непереходные глаголы. ПРЕДЛОГ. Употребление предлога ОКОЛО и его различие с У. Особенности в употреблении предлога НА с предложным падежом. МЕСТОИМЕНИЕ. Указательные местоимения: этот, эта, это в винительном и предложном падежах единств. числа 25

X-ый урок

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Собственные и нарицательные имена существительные. Окончание и употребление именительного падежа множественного числа. Неправильности именительного падежа множ. числа. МЕСТОИМЕНИЕ. Указательное местоимение ЭТИ, именительный падеж множ. числа. Вопросительные местоимения ЧЬИ именит. пад. множ. числа. ЧТО ТАКОЕ УДАРЕНИЕ 29

XI-ый урок

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Употребление родительного падежа множественного числа. Особенности винительного падежа множественного числа. МЕСТОИМЕНИЕ. Родительный пад. множеств. числа указательных и множ. числа притяжат. и указат. местоимений. НАРЕЧИЕ. Значение наречия «очень». ПОДЛЕЖАЩЕЕ, выраженное наречием (много, мало и т. д.) 33

XII-ый урок

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Родительный падеж множ. числа после числительных 5 — 10 и наречия «сколько». ГЛАГОЛ. Глаголы с окончанием на СЯ и их спряжение в наст. вр. един. и множ. числа 38

XIII-ый урок

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Склонение и употребление винительного падежа множ. числа. Несклоняемые имена существительные (пальто). ПРЕДЛОГИ: О, ОБ, ОБО, их различие и употребление: Предлог ОТ с родит. пад. 41

XIV-ый урок

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Родительный падеж множ. числа после числительных 11 — 20. МЕСТОИМЕНИЕ. Окончание предложного падежа множ. числа указательных и притяжательных местоимений. ПРЕДЛОГ. Употребление предлога ИЗ с родит. пад. Различие между предлогами ИЗ и ОТ 44

XV-ый урок

ГЛАГОЛ. Употребление определенных и неопределенных глаголов. ПРЕДЛОГ. Винительный падеж после предлогов

	В и НА. Употребление предлога С с творительным падежом. НАРЕЧИЯ: Куда? Когда? СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Творительный падеж един. и множ. числа для всех родов. МЕСТОИМЕНИЕ. Творительный падеж вопросит. местоимений КТО, ЧТО	47
XVI-ый урок	СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Несклоняемые имена существительные (кофе, кино). Имена существительные, употребляемые только в единственном или множественном числе. Особенности родит. падежа единств. числа имен существ. мужского рода (чай, чая, чаю). Еще об употреблении творительного падежа. Склонение имен существ. мужского рода, оканчивающихся на «и». МЕСТОИМЕНИЕ. Творительный падеж единств. и множ. числа личных, притяжательных и указательных местоимений. ГЛАГОЛ. Спряжение разноспрягаемых глаголов: ХОТЕТЬ, БРАТЬ, ПИТЬ, ЕСТЬ. Понятие о совершенном и несовершенном виде. Будущее простое. ПРЕДЛОГ. Употребление предлога ПОД с творит. падежом. СОЮЗ. Употребление союза ИЛИ	50
XVII-ый урок	СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Склонение имени существительного ГОД. Значение и употребление дательного падежа единств. и множ. числа для всех родов. Склонение имен существ. женского рода, оканчивающихся на Я и среднего рода—МЯ. МЕСТОИМЕНИЕ. Дательный падеж личных и вопросительных местоимений. СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Родительный падеж после числительных: 20 — 300. Пад жные изменения после сложных числительных: 21, 22, 23, 24, 25 и т. д. ГЛАГОЛ. Понятие о наклонениях глаголов. Повелительное наклонение, его значение, образование и употребление.....	54
XVIII-ый урок	СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Употребление дательного падежа после предлогов К и ПО. Дни недели (с винительным пад.) МЕСТОИМЕНИЕ. Дательный падеж притяжательных и указательных местоимений единств. и множ. числа. ПРЕДЛОГ. Употребление предлога К и ПО с дательным пад. и ПОСЛЕ с родительным	58
XIX-ый урок	СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ. Особенности родительного падежа в слове ЛЕС. Общий обзор склонений и употребление падежей. Таблица трех склонений. МЕСТОИМЕНИЕ. Общая таблица склонений вопросительных, личных, притяжательных и указательных местоимений. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. Понятие. Склонение и окончание качественно-относительных прилагательных единств. и множ. числа для всех родов. НАРЕЧИЕ. Рядом. Рядом с... Статья: «ОБЩЕЕ ДЕЛО»...	61

XX-ый урок	ГЛАГОЛ. Прошедшее время глаголов совершенного и не- совершенного видов. Понятие. Образование. СУЩЕСТВИ- ТЕЛЬНОЕ. Имена существительные с окончаниями прила- гательных. Склонение слова «дитя». ПРЕДЛОГ. Упо- требление предлога ПЕРЕД с творит. и ДЛЯ с родит. падежом. Статья: «НАШ КЛАСС» 66
XXI-ый урок	ГЛАГОЛ. Значение и употребление глагола БЫТЬ и БЫ- ВАТЬ. Склонение слова «мать» МЕСТОИМЕНИЕ. Указа- тельное местоимение ТОТ, ТА, ТО, ТЕ. Статьи: «МОЯ МА- МА», «НАША СЕМЬЯ», «ТОТ ГОРОД» 69
XXII-ой урок	ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ. Склонение числительных. Исчисление времени (Который час? Сколько теперь времени?). ГЛАГОЛ. Сложное и простое будущее совершенного и несовершен- ного вида. Образование совершенного вида..... 73
XXIII-ий урок	СИНТАКСИС. Понятие о синтаксисе. Простое предложение. Подлежащее и сказуемое — главные члены предложения. Второстепенные члены предложения. Дополнение. Статья: «ЖАРКИЕ СТРАНЫ» 78
XXIV-ый урок	СИНТАКСИС. Второстепенные члены предложения. Опреде- ление. Статья: «КРЫМ» 81
XXV-ый урок	СИНТАКСИС. Второстепенные члены предложения. Об- стоятельства: места, времени, причины, цели и действия. Что такое разбор предложения. Статья: «СЕЛО ШУШЕН- СКОЕ» 83
XXVI-ой урок	ЭТИМОЛОГИЯ. Понятие о суффиксе. Суффиксы умень- шительно-ласкательные: а) —к, —ок, —ек, —ик; б) —ц, —ец, —иц; в) —чик, а также —очк—, —очек, —ышк, — сенька—, —оньк—. Пренебрежительные: —нышк—, —енк—. ГЛАГОЛ. Понятие о многократности и однократности. Статья: «УЧЕНЫЙ СКВОРЕЦ» 86
XXVII-ой урок	Сказка «РЕПКА» с грамматическими примечаниями 88
XXVIII-ой урок	«ПЕРВЫЙ РАЗ В ГОРОДЕ», с граммат. прим. 90
XXIX-ый урок	Статьи: «ЗЕРБЛЮД» и «СЛОН» и сказка «ХИТРАЯ ЛИСИЦА, с грамматическими примечаниями 92
XXX-ый урок	Статья: «НЕФТЬ», с грамматическими примечаниями 94
XXXI-ый урок	Статья: «ВСЕ ПЕРЕМЕНИЛОСЬ», с граммат. примеча- ниями 96
XXXII-ой урок	Статья: «СОВЕТСКИЙ СОЮЗ» 97
ПРИЛОЖЕНИЕ:	Перевод на китайский язык рассказов, встречающихся в уроках 98
СЛОВАРЬ	 101

ПЕРВЫЙ УРОК

第一課

Существительное 名 詞	Местоимение 代 名 詞		Наречие 副 詞	Частица 小品詞
	Указательное 指 示	Вопросит. 疑 問		
КАРАНДАШ 鉛 筆 БУМАГА 紙 ГАЗЕТА 新聞紙 КНИГА 書 РУЧКА 鋼 筆	ЭТО 這, 這 個, 這是	ЧТО? 什麼	ДА 是 НЕТ 不, 不是	НЕ 不, 不是

I.

КАРАНДАШ. БУМАГА, ГАЗЕТА, КНИГА. РУЧКА. КНИГА. ГАЗЕТА. РУЧКА, БУМАГА.

II.

Это 這是

ЭТО КНИГА. ЭТО БУМАГА. ЭТО ГАЗЕТА. ЭТО РУЧКА. ЭТО КАРАНДАШ.

III.

Да, это... 是, 這是.....

1. ЭТО КНИГА?
2. ЭТО БУМАГА?
3. ЭТО ГАЗЕТА?
4. ЭТО РУЧКА?
5. ЭТО КАРАНДАШ?

- ДА, ЭТО КНИГА.
- ДА, ЭТО БУМАГА.
- ДА, ЭТО ГАЗЕТА.
- ДА, ЭТО РУЧКА.
- ДА, ЭТО КАРАНДАШ.

IV.

Что это? 這是什麼?

1. К н и г а. Что это? Это книга. Это книга? Да, это книга.
2. К а р а н д а ш. Это карандаш? Да, это карандаш. Что это? Это карандаш.
3. Б у м а г а. Что это? Это бумага. Это бумага? Да, это бумага.
4. Р у ч к а. Что это? Это ручка. Это ручка? Да, это ручка.
5. Г а з е т а. Это газета? Да, это газета. Что это? Это газета.

V.

Нет, это не... 不, 這不是.....

1. Это бумага? Нет, это не бумага. Что это? Это карандаш.
2. Это газета? Нет, это не газета. Что это? Это книга.
3. Это ручка? Нет, это не ручка. Что это? Это карандаш.
4. Это карандаш? Нет, это не карандаш, это книга.
5. Это книга? Нет, это не книга, это газета.
6. Это ручка? Нет, это не ручка, это бумага.